

## Porównanie tłumaczeń Liczb 26:10

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------|--------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | a ziemia otworzyła swoją paszczę i pochłonęła ich wraz z Korachem,* podczas gdy zgromadzenie zmarło pochłonięte przez ogień – dwustu pięćdziesięciu ludzi – i (w ten sposób) stali się przestroga. <sup>1)</sup>                               |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Wtedy też rozstała się ziemia, pochłonęła buntowników wraz z Korachem, a jego zwolenników — dwustu pięćdziesięciu ludzi — pochłoniął ogień i w ten sposób stali się przestroga.                                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ziemia otworzyła swoją paszczę, i pochłonęła ich razem z Korachem, podczas gdy cała gromada zginęła; ogień pochłoniął dwustu pięćdziesięciu mężczyzn. Stali się oni znakiem;                                                                 |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | I otworzyła ziemia usta swoje, a pożarła onych, i Korego, gdy zginęła ona rota, a pożarł ich ogień dwieście pięćdziesiąt mężów, którzy się stali na przykład innym;                                                                            |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | a otworzywszy się ziemia pożarła Korego i wiele ich pomarło, kiedy spalił ogień dwieście pięćdziesiąt mężów. I zstał się wielki cud,                                                                                                           |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Wtedy ziemia rozwarła swoją czelusć i pochłonęła ich i Koracha, podczas gdy zgraja zginęła strawiona przez ogień – dwustu pięćdziesięciu mężów. Tak stali się oni jakby znakiem ostrzegawczym.                                                 |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | I rozwarła ziemia swoją czelusć, i pochłonęła ich wraz z Korachem, podczas gdy zastęp Koracha zginął od ognia, który strawił dwustu pięćdziesięciu mężów. I stali się oni przestroga.                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Wtedy ziemia się rozstała i pochłonęła ich wraz z Korachem. Jednocześnie zginęli też stronnicy, gdyż ogień strawił dwustu pięćdziesięciu mężczyzn, którzy w ten sposób stali się ostrzeżeniem.                                                 |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | Wtedy to rozwarła się ziemia i pochłonęła ich razem z Korachem. Cała natomiast gromada zginęła od ognia, który spalił dwustu pięćdziesięciu mężczyzn. Przez to stali się oni znakiem ostrzegawczym.                                            |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | Wtedy ziemia rozwarła swoją paszczę i pochłonęła ich razem z Korachem, podczas gdy [cała] gromada pomarła od ognia, który zabił dwustu pięćdziesięciu mężów. Stali się więc oni [znakiem] przestrogi.                                          |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder             | Wtedy ziemia otworzyła swoje usta i połknęła ich z Korachem. Gdy ta społeczność umarła i gdy ogień strawił dwustu pięćdziesięciu ludzi, stali się oni przestroga, [aby nikt nie spierał się z potomkami Aharona o ich prawo do służby kohena]. |
| TUB      | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ     | і земля, відкривши свої уста, пожерла їх і Корея в смерті його збору, коли огонь пожер двісті п'ятдесят'ох                                                                                                                                     |

<sup>1)</sup> <x>40 16:32</x>

|         |                        |                           |                                                                                                                                                                                                |
|---------|------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                        | Рафаїла<br>Турконяка      | і стали знаком,                                                                                                                                                                                |
| NBG'12  | Przekład<br>dynamiczny | Nowa Biblia<br>Gdańska    | Zaś ziemia rozwarła swoją paszczę podczas zagłady zboru<br>oraz ich pochłonęła razem z Korachem; a ogień pożarł<br>dwustu pięćdziesięciu ludzi, więc stali się przestrożą.                     |
| PNS1997 | Przekład<br>dynamiczny | Przekład Nowego<br>Świata | Wtedy ziemia otworzyła swą paszczę i pochłonęła ich.<br>Korach zaś umarł śmiercią, która dosięgła zgromadzenie,<br>gdy ogień strawił dwustu pięćdziesięciu mężów. I stali się<br>oni symbolem. |